

تورک و یوزدی

تورک اومباقلرینک ناسر افطاری آیلور مجموعہ در

صافی : ۱ — ۱۹۵

کانون ثانی ۱۹۲۸
اون یدنجی سنه

جلد : ۷ — ۲۱

«خیام» ده ترجمه لر

ای کوزه‌ل شراب ، ای دایر مینا ،
 اوفادار ایچیم سنی بن شیدا ،
 نیشل ایده‌یم بوسبوتون سکا ،
 بر آغیزدن دیسین کوره‌لر بکا :
 نره‌یه کیدیورسک ، شراب افندی ۱۹..

ایچ او شرابی که : حیات اونده‌در ،
 ایچ او شرابی که : نکات اونده‌در ،
 ایچ او شرابی که : آجی ایسه‌ده
 کدرلره قارشی نجات اونده‌در ..

آیاقلر آلتنده یاتان شو دیکن ،
 بر محبوبک صابی ویا فاشیدر ..
 هر بر قورو کرپیچ بومموره‌ده
 بر وزیر یارمنی ، سلطان باشیدر .

ازل سرلرینی چوزهن واریدر ؟ ..
 طبیعت قارشی آدیم آتیلماز ..
 استاده ، شا کرده دقت ایله‌دم ،
 عجزدن باشقه برمتاع ساتیلماز ..

کوکده بر اوکوز وار آدی پرویندر ؟
 بر اوکوزده یرک آلتنده کیزلی ؟
 چوق اشک ته‌پیشیر آزالرنده
 آکلایان بوسری اهل یقیندر ..

بیلیرمیسک خیام ، نه‌در بوسورت ؟ ..
 روح صدایه ، وجود برنی‌یه بکزه‌در
 خیال فانوسنده برضیا ... یاخود
 وجود برشیشه‌یه روح می‌یه بکزه‌در ..

حق جهانک جانی ، جهان بدنر ؟
 اعضاسیدر اونک اشیا ، موالید ..
 ملک طائفه‌سی حواسی تندر ؟
 باشقه سوزلر صاچه ، ایشته بوتوحید ..

بر کوکل فازانق داما یوکه‌کدر ،
 دنیایی بوسبوتون معمور ایتمه‌دن ..
 یوز بیک کوله آزاد ایله‌مکدنسه ،
 بر آزادی سکا کوله ایله سن ..

مسکین اولما حقک سوزلرینی طوت ،
 همشکی دریغ ایتمه کیسه‌دن ..
 سو جان طاشیانی ؟ ایشته بخش ایتدم
 آخرتی سکا ... ظلم ایله‌مزره‌سک ..

هر کیملکه صاحبدر عقل و عرفانه
 حرمت ایله اوکا ، حیوانلقدن چیق ..
 اویاندر یولنی شاشیرانلری ؟
 نامازک ، اوروجک غلنی ییق ..

چاتار برخام صوفیه بر فاحشه‌یه
 دیرکه : سن رزیلسک ، مست وهدرسک ۱۰..
 فاحشه : اوت - دیر - دوغروسک ؟ فقط
 سنک ایچک سکا بکزه‌رمی دیرسک ۱۹..

دیرلرکه : جتنده حوری کوثر وار ؟
 کوزه‌ل باده‌لرله یال وار ، شکر وار ..
 قدیمی دولدور چاپوق ویر بکا ؟
 یوز بیک آلاچقدن برپشین اعلا !.